

# Tilda

Seat tilter

SV	4	Bruksanvisning
EN	10	User manual
DE	16	Gebrauchsanweisung
FR	22	Instructions d'utilisation
ES	28	Instrucciones de uso
IT	34	Istruzioni per l'uso



SV

EN

DE

FR

ES

IT

Tack för att du valt en

# Tilda från BraunAbility!

Följande manual är en viktig del av produkten som ger information om hur du uppnår ett optimalt och säkert brukande. Förvara därför manualen så att den lätt återfinns vid behov.

Har du frågor kring din anpassning vänligen kontakta din installatör. Vill du veta mer om oss och vårt utbud av bilanpassningslösningar besök [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Än en gång, tack för ditt förtroende!



---

**Säkerhet**

6 Säkerhetsåtgärder

---

**Handhavande**

7

SV

Innehåll

"Product certificate" längst bak i manualen.

## Säkerhet

### Säkerhetsåtgärder



*Se till att inga fingrar kommer i kläm när sätet skall rätas upp.*



*Se till att det inte ligger främmande föremål eller grus i mekanismen eller mellan plattorna.*



*Under färd får sätet ej vara tiltad till mer än position 1 (lägsta tiltläget).*



*I kombination med Carony måste Carony tippskydd användas.*



*Se upp med huvudet vid passage genom dörröppningen.*

## Handhavande

Tilda tilar bilsätet i tre olika lägen. Maximal tiltvinkel är 15° men kan begränsas till 11° eller 7°. Rengör med dammsugare. Kan även torkas av med en lätt fuktad trasa och ett mildt rengöringsmedel. Tilda är konstruerad för att vara underhållsfri. Kontrollera avvikelser som lösa skruvar eller ovanligt ljud när Tilda används.

Max brukarvikt ..... 150 kg  
Max belastning av fotstödet ..... 70 kg  
Vikt inkl, fotstöd ..... 8,3 kg  
Bredd ..... 520 mm

- Produktdokumentationen skall alltid medtas vid besiktning av fordonet.
- Vid demontering kontakta alltid din installatör.

För vidare hjälp eller garantifrågor, kontakta din installatör.  
Följande information rekommenderas att ha till hands /

Kontaktuppgifter till installatör /

Modell /

Serienummer /

Tillverkningsår /

Datum vid inköp /

Noteringar /

---

---

---

---

---

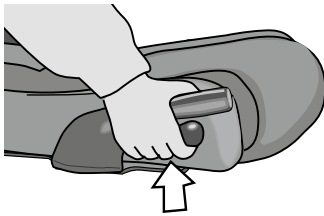
---

---

---



FIG 1



### Tiltning av sätet

Frigör tiltfunktionen genom att klämma de båda handtagen mot varandra och dra handtagen bakåt (fig. 1).

Släpp det nedersta handtaget (låshandtaget) så att spärren kan fixeras i en av spärrhakens tre tiltlägen.

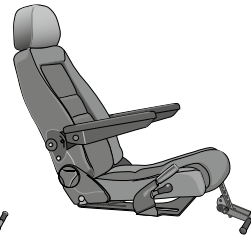
POS 0



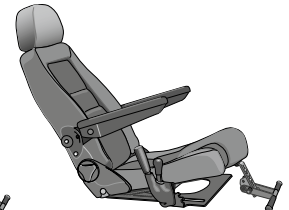
POS 1



POS 2



POS 3



### Att rätta upp sätet

Kläm de båda handtagen mot varandra och för dem framåt tills stolen är i uppfällt läge (fig.1).

Släpp det nedersta handtaget (låshandtaget) så att sätet fixeras i det uppfällda läget. Om det känns tungt kan det underlätta om man hjälper till med en hand högt upp på ryggstödet.

### I trånga lägen

I vissa bilar med hög och bred mittkonsol kan man behöva köra fram sätet något, alternativt begränsa tiltvinkeln för att kunna vrida ut sätet i baktiltat läge (vid användande av Turnout vridplatta).

Thank you for choosing a

# Tilda from BraunAbility!

The following manual is an important part of the product, providing you with information on how to achieve maximum performance and safe operation. Keep the manual in a safe place so that you can refer to it when necessary.

If you have any questions about your adaptation, please contact your installation engineer. If you want to know more about us and our range of car adaptation solutions visit [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Once again, thank you for placing your confidence in our products!



---

**Safety**

---

I2 Safety measures

**Operation**

---

I3

**EN**

Index

“Product certificate” at the end of the manual.

## Safety

### Safety measures



*Make sure that no fingers are under the seat when rising it from tilted position.*



*Make sure that there are no foreign objects or gravel in the mechanics or between the plates.*



*During drive the seat may not be tilted to more than pos. I (lowest tilt position).*



*When combined with Carony the Anti-tip protection must be used.*



*Watch your head when passing through the doorway.*

## Operation

Tilda provides three tilt positions. The maximum tilt position is 15° but can be limited to 11° or 7°. Clean with a vacuum cleaner. Can also be wiped gently with a moist towel and some mild cleaning detergent, when needed. Tilda is designed to function maintenance-free. Check irregularities such as loosening screws or unusual noise during use.

Maximum user weight.....	150 kg
Maximum load on footrests.....	70 kg
Weight incl.footrest.....	8,3 kg
Width.....	520 mm

- The product documentation must always be available during inspection of the vehicle.
- Always contact your dealer for disassembly.

Please contact your installation engineer if you require further assistance or need to ask questions about warranty. We recommend keeping the following information to hand at all times /

Contact details for the installation engineer /

Model /

Serial number /

Year of manufacture /

Date of purchase /

Notes /

---

---

---

---

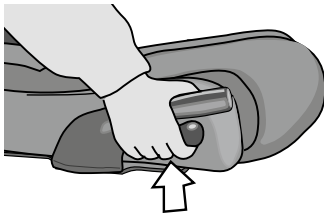
---

---

---

---

FIG 1



### Tilting the seat

Release the tilt function by pressing both handles towards each other and pull them backwards (fig. 1).

Release the lower handle (lock handle) to allow the lock to fix inside one of the three tilt position catches.

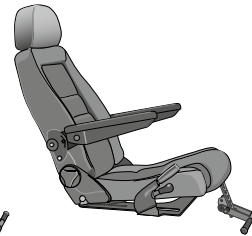
POS 0



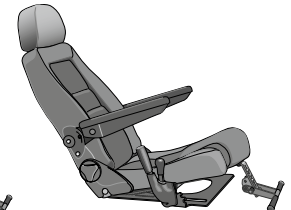
POS 1



POS 2



POS 3



### Rising the seat

Press the two handles towards each other and push them forwards until the seat is risen to an upright position (fig. 1).

Let go of the lower handle (lock handle) to allow the seat to be fixed in the desired upright position. If it feels heavy just put your hand on top of the backrest and push.

### In snug conditions

In some vehicles with a high and wide centre console it might be necessary to slide the seat forward or to limit the tilt angle before swivelling outwards (in Turn-out applications).

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zugunsten einer

# Tilda von BraunAbility!

Dieses Handbuch ist ein wichtiger Teil des gesamten Produkts. Es informiert Sie darüber, wie Sie Ihr Produkt optimal und sicher nutzen. Bewahren Sie es bitte stets so auf, dass es bei Bedarf leicht auffindbar ist.

Sollten Sie Fragen zu Ihrer Umrüstung haben, dann setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung. Wenn Sie mehr über uns und unser Angebot an Fahrzeuganpassungslösungen erfahren möchten, besuchen Sie [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Nochmals – vielen Dank für Ihr Vertrauen!





---

**Sicherheit**

---

18    Sicherheitsmaßnahmen

**Handhabung**

---

19

DE

Inhalt

“Product certificate” hinten im Handbuch.

# Sicherheit

## Sicherheitsmaßnahmen



*Achten Sie darauf, dass kein Finger eingeklemmt wird, wenn der Sitz aufgerichtet werden soll.*



*Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper oder Steinchen im Mechanismus oder zwischen den Platten liegen.*



*Während der Fahrt darf der Sitz nicht mehr gekippt sein als in Position I (geringste Neigungslage).*



*In Verbindung mit Carony muss der Carony-Antikippschutz verwendet werden.*



*Achten Sie beim Passieren der Türöffnung auf Ihren Kopf.*

# Handhabung

Tilda kippt den Sitz in drei verschiedene Positionen: Der maximale Neigungswinkel beträgt 15°, kann jedoch auf 11° oder 7° begrenzt werden. Mit einem Staubsauger reinigen. Kann auch mit einem leicht angefeuchteten Tuch und einem milden Reinigungsmittel abgewischt werden. Tilda ist so konstruiert, dass es keinen Unterhalt benötigt. Achten Sie auf zum Beispiel ungewöhnliche Geräusche.

Max. Benutzergewicht.....	150 kg
Max. Belastung der Fußstütze.....	70 kg
Gewicht inkl. Fußstütze.....	8,3 kg
Breite.....	520 mm

- Die Produktdokumentation muss bei der Fahrzeuguntersuchung (TÜV) vorgezeigt werden können.
- Zur Demontage setzen Sie sich bitte immer mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung.

Bei Garantiefragen oder falls Sie weitere Hilfe brauchen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler/Monteur. Folgende Daten sollten Sie dabei zur Hand zu haben:

Angaben beim Kontakt mit dem Fachhändler/Monteur /

Model /

Seriennummer /

Baujahr /

Kaufdatum /

Aufzeichnungen /

---

---

---

---

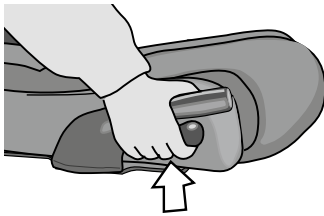
---

---

---

---

FIG 1



### Kippen des sitzes

Geben Sie die Kippfunktion frei, indem Sie die beiden Handgriffe zusammen-drücken, und ziehen Sie die Griffe nach hinten (Fig. 1).

Lassen Sie den unteren Handgriff (Verriegelungsgriff) los, so dass die Verriegelung in einer der drei Arretiermöglichkeiten für die drei Neigepositionen einrasten kann.

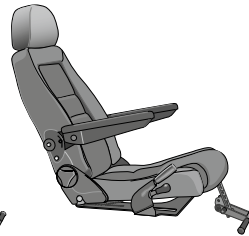
POS 0



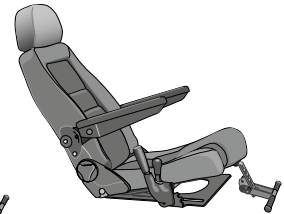
POS 1



POS 2



POS 3



### Aufrichten des sitzes

Drücken Sie die beiden Handgriffe zusammen und führen Sie sie nach vorn, bis sich der Sitz in aufrechter Position befindet (Fig. 1).

Lassen Sie den unteren Handgriff (Verriegelungsgriff) los, so dass der Sitz in der aufrechten Position einrastet. Falls dies schwerfällt, kann eine Hand zur Erleichterung ganz oben an der Rückenlehne nachhelfen.

### Bei eingeschränktem platz

Bei einigen Fahrzeugen mit hoher und breiter Mittelkonsole kann es notwendig sein, den Sitz etwas nach vorn zu schieben oder alternativ den Neigungswinkel zu begrenzen, um den Sitz in rückwärts gekippter Lage hinausschwenken zu können (bei Verwendung der Schwenkplattform Turnout).

Merci d'avoir choisi une

# Tilda d'BraunAbility!

Le présent manuel est importante partie du produit. Il contient des informations sur la manière d'obtenir une utilisation optimale et sûre. Conservez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter au besoin.

Si vous avez des questions concernant votre adaptation, n'hésitez pas à contacter votre installateur. Si vous souhaitez en savoir plus sur nous et notre gamme de solutions d'adaptation automobile, visitez le site [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Et merci encore pour votre confiance!



---

**Sécurité**

24 Mesures de sécurité

---

**Utilisation**

25

## Sécurité

### Mesures de sécurité



*Faites attention à ne pas vous coincer les doigts lors du redressement du siège.*



*Veillez à ce qu'aucun corps étranger, gravier ou autre, ne se loge dans le mécanisme ou entre les plaques.*



*Pendant le trajet, le siège ne doit pas être incliné au-delà de la position I (position d'inclinaison inférieure).*



*Lors de l'utilisation avec Carony, la protection anti-basculement de Carony doit être utilisée.*



*Faites attention à ne pas vous cogner la tête en passant la porte.*



## Utilisation

Tilda incline le siège sur trois positions différentes : l'angle d'inclinaison maximal est de 15°, mais il peut être limité à 11° ou 7°. Nettoyez à l'aide d'un aspirateur. Vous pouvez également utiliser un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Tilda est conçu pour fonctionner sans entretien. Soyez attentif aux bruits inhabituels en cours d'utilisation.

Poids max. de l'utilisateur.....	150 kg
Charge max. du repose-pieds.....	70 kg
Poids avec repose-pieds .....	8,3 kg
Largeur .....	520 mm

- La documentation du produit doit toujours être comprise lors du contrôle technique du véhicule.
- En cas de démontage, contactez toujours votre installateur.

Contactez votre installateur pour plus d'assistance ou pour toute question relative à la garantie. Ayez sous la main les informations suivantes /

Informations de contact de l'installateur /

Modèle /

Numéro de série /

Année de fabrication /

Date d'achat /

Remarques /

---

---

---

---

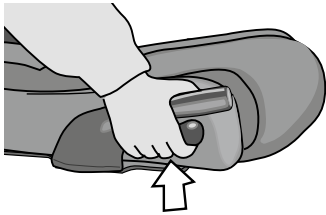
---

---

---

---

FIG 1



POS 0



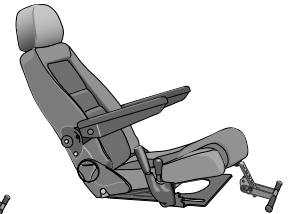
POS 1



POS 2



POS 3



### Inclinaison du siège

Libérez la fonction d'inclinaison en serrant les deux poignées l'une vers l'autre, puis tirez les poignées vers l'arrière (fig. 1).

Relâchez la poignée inférieure (poignée de verrouillage) de manière à ce que le cliquet s'enclenche dans une des trois positions d'inclinaison.

### Pour redresser le siège

Serrez les deux poignées l'une vers l'autre, puis tirez-les vers l'avant jusqu'à ce que le siège soit en position redressée (fig. 1).

Relâchez la poignée inférieure (poignée de verrouillage) de manière à ce que le siège se bloque en position redressée. Cette opération peut être réalisée plus facilement si vous placez une main tout en haut du dossier.

### En cas d'espace restreint

Dans certaines voitures comportant une console centrale haute et large, il peut être nécessaire d'avancer quelque peu le siège ou de limiter l'angle d'inclinaison afin de pouvoir faire pivoter le siège vers l'extérieur en position inclinée vers l'arrière (lors de l'utilisation avec la base pivotante Turnout).

Gracias por elegir una

# Tilda de BraunAbility!

El siguiente manual es un componente importante del producto que le indica cómo lograr un uso óptimo y seguro del mismo. Por lo tanto, guarde el manual de modo que sea fácilmente accesible en caso de necesidad.

Si tiene alguna pregunta sobre su adaptación le pedimos que se ponga en contacto con el instalador local. Si desea saber más sobre nosotros y nuestra gama de soluciones de adaptación para automóviles, visite [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Una vez más, ¡muchas gracias por su confianza!



---

**Seguridad**

---

30 Medidas de seguridad

**Uso**

---

31

“Product certificate” al final del manual.

# Seguridad

## Medidas de seguridad



*Cerciorarse de que los dedos no queden atrapados al enderezar el asiento.*



*Asegurarse de que no haya objetos extraños o grava en el mecanismo o entre las placas.*



*Durante la conducción, el asiento no debe estar inclinado más que la posición I (posición de inclinación mínima).*



*Cuando Tilda se utiliza junto con el carro Carony, debe utilizarse la protección antivuelco de Carony.*



*Tener cuidado con la cabeza al pasar a través de la abertura de la puerta.*

## Uso

Tilda inclina el asiento en tres posiciones. El ángulo de inclinación máximo es de 15°, pero puede limitarse a 11° ó 7°. Limpiar con un aspirador. También se puede reparar con un paño ligeramente húmedo y un limpiador suave. Tilda ha sido diseñado para una operación sin necesidad de servicio. Preste atención a los ruidos anormales durante la operación.

Peso máximo del usuario.....	150 kg
Carga máxima sobre el reposapiés.....	70 kg
Peso con reposapiés .....	8,3 kg
Anchura.....	520 mm

- Llevar siempre la documentación del producto al efectuar la inspección técnica del vehículo.
- Para el desmontaje contactar siempre con el distribuidor local.

Para más asistencia o consultas sobre la garantía, contactar con el distribuidor local.  
Se recomienda tener accesible la siguiente información /

Datos de contacto del instalador /

Modelo /

Núm. de serie /

Año de fabricación /

Fecha de compra /

Notas /

---

---

---

---

---

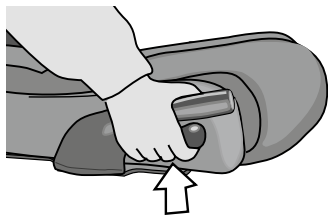
---

---

---



FIG 1



POS 0



POS 1



POS 2



POS 3



### Inclinación del asiento

Liberar la función de inclinación apretando los dos mangos uno hacia el otro y empujar los mangos hacia atrás (fig. 1).

Soltar el mango inferior (mango de bloqueo) para que el fiador pueda fijarse en una de las tres posiciones de inclinación.

### Para enderezar el asiento

Apretar los dos mangos uno hacia el otro y empujarlos hacia atrás hasta que el asiento esté en posición vertical (fig. 1).

Soltar el mango inferior (mango de bloqueo) para que el asiento quede fijo en posición vertical. Si resulta difícil enderezar el asiento, empujar con una mano en la parte superior del respaldo.

### En espacios estrechos

En algunos vehículos que tienen una consola central alta y ancha puede ser necesario deslizar un poco el asiento hacia delante o limitar el ángulo de inclinación para poder girar el asiento a la posición inclinada hacia atrás (en aplicaciones con la placa giratoria Turnout).

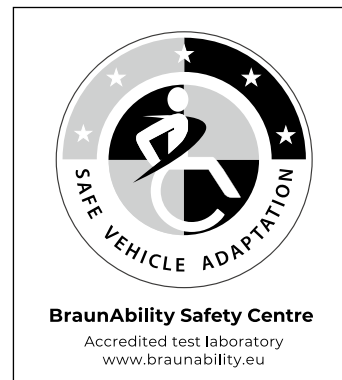
Grazie per avere scelto

# Tilda di BraunAbility!

Il presente manuale è parte integrante del prodotto e fornisce informazioni importanti per un uso ottimale e sicuro. Conservare quindi il manuale a portata di mano per qualsiasi evenienza.

Per qualsiasi domanda sulla vostra soluzione personalizzata, rivolgetevi all'installatore. Se vuoi saperne di più su di noi e sulla nostra gamma di soluzioni di adattamento per auto, visita [www.braunability.eu](http://www.braunability.eu).

Di nuovo, grazie per la fiducia accordataci!



---

**Sicurezza**

---

36 Misure di sicurezza

**Uso**

---

37

“Product certificate” alla fine del manuale.

## Sicurezza

### Misure di sicurezza



*Assicurarsi di non avere le dita sotto il sedile quando si riposiziona Tilda in posizione eretta dalla posizione inclinata.*



*Assicurarsi che non ci siano oggetti estranei o ghiaia nei meccanismi o tra le piastre.*



*Quando il veicolo è in marcia l'inclinazione di Tilda non deve superare la posizione I.*



*Quando si usa Tilda in combinazione con il Carony deve essere utilizzata la sua protezione antiribaltamento.*



*Prestare attenzione alla testa durante l'entrata e l'uscita dalla vettura.*

## Uso

Tilda può essere utilizzato in tre inclinazioni: quella massima è di 15°, ma può essere limitata a 11° o 7°. Pulire con un aspiratore. E' possibile anche utilizzare un panno umido con un detergente delicato. Tilda non ha bisogno di manutenzione. Fare attenzione alle irregolarità come strani rumori durante l'uso.

Peso massimo dell'utilizzatore..... 150 kg  
 Massimo carico sull'appoggiapiedi .....70 kg  
 Peso di Tilda compreso l'appoggiapiedi.....8,3 kg  
 Larghezza ..... 520 mm

- Portare sempre con sé la documentazione del prodotto alla revisione della vettura.
- Per l'eventuale smontaggio, rivolgersi sempre all'installatore.

Per maggiori informazioni o questioni di garanzia, rivolgersi all'installatore. Si raccomanda di tenere a portata di mano i seguenti dati /

Dati dell'installatore /

Modello /

Numero di serie /

Anno di produzione /

Data di acquisto /

Note /

---

---

---

---

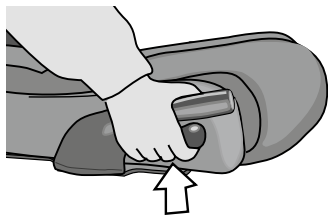
---

---

---

---

FIG 1



### Inclinare il sedile

Premere le due impugnature raffigurate nell'illustrazione 1 una verso l'altra e, tirandole indietro, inclinate Tilda fino a raggiungere la posizione desiderata (fig 1).

Rilasciare l'impugnatura inferiore (impugnatura di bloccaggio) per consentire a Tilda di bloccarsi in una delle tre posizioni.

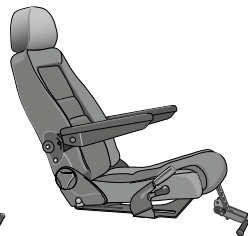
POS 0



POS 1



POS 2



POS 3



### Riposizionare il sedile i pos. eretta

Premere le due impugnature raffigurate nell'illustrazione 1 una verso l'altra e, spingendole in avanti, posizionate Tilda in posizione eretta (fig 1).

Rilasciare l'impugnatura inferiore (impugnatura di bloccaggio) per consentire a Tilda di bloccarsi in posizione eretta. Se questa operazione è troppo difficoltosa per essere effettuata solo spingendo sulle impugnature, aiutatevi premendo con l'altra mano sul poggiatesta.

### In condizione particolari

In alcune vetture dotate di una consolle centrale particolarmente spaziosa può essere necessario far scorrere il sedile in avanti o ridurre l'angolo di inclinazione di Tilda prima di utilizzare il Turnout per uscire dalla vettura.







# Product certificate

## Manufacturer /

BraunAbility Europe AB  
Åkerivägen 7  
443 61 Stenkullen  
Sweden

Phone: +46 302 254 00  
E-mail: [info@braunability.eu](mailto:info@braunability.eu)  
[www.braunability.eu](http://www.braunability.eu)

## Declares that the product /

Tilda, model left/right

## Conforms to following directives, standards and regulations /

2006/42/EEC  
2007/46 EEC  
2007/47/EEC,  
LVFS 2013:11  
ECE R-17 rev 5 (incl supplement 08)  
ECE R- 21  
FMVSS 302

BraunAbility Europe AB, Stenkullen  
2019-04-02



Jan M Jensen  
Managing Director



Accredited by SWEDAC as testing laboratory in accordance with ISO/IEC 17025:2005  
Quality system certified in accordance with ISO 9001:2015

Illustrations, descriptions and specifications in the user manual are based on current product information.  
BraunAbility Europe AB reserves the right to make alterations without previous notice.  
© 2019 BraunAbility Europe AB



**BraunAbility Europe AB**  
Åkerivägen 7  
443 61 Stenkullen  
Sweden

Phone: +46 302 254 00  
E-mail: [info@braunability.eu](mailto:info@braunability.eu)  
[www.braunability.eu](http://www.braunability.eu)